

協調型機械翻訳システムのためのガイド入力手法の評価

増田 雄介、間瀬 心博、北村 泰彦

協調型機械翻訳システムでは折り返し翻訳を参照しながらユーザは入力文を修正する。しかし、適切に入力文を修正することは必ずしも容易ではない。そこで、ガイド入力は正しく機械翻訳される文を蓄積し、入力候補となる単語を提示することで入力支援する。本研究では、ガイド入力における入力文の蓄積がガイド性能におよぼす影響と問題点を検証した。被験者実験により、入力文の蓄積数に比例してガイド利用率が増加し、正しい翻訳文を作成するための翻訳試行回数が減少する傾向が見られた。

キーワード 協調型機械翻訳システム、ガイド入力

Evaluation of Guided Input Method for Collaborative Machine Translation System

Yusuke MASUDA, Motohiro MASE, and Yasuhiko KITAMURA

A collaborative machine translation system back-translates the translated result in the input language and the user modifies the input sentence referring to the back translation. However, it is not necessarily easy to modify the input sentence appropriately. The guided input method guides the user inputs by analyzing input sentences that produce correct results, and presenting word candidates which lead to a correct translation. In this paper, we evaluate the performance of the guided input method depending on the number of the accumulated input sentences. As the number of accumulated input sentences increases, the utility of the method increases and the number of translation trials decreases.

Key words collaborative machine translation system, guided input method